Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation
Herausgeber: Société jurassienne d'émulation
Band: 55 (1951)

Artikel: An note émulation
Autor: Surdez, Jules
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-684803

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

AN NOTE EMULATION

A Monsieur Ali Rebetez

Nian, ce n'ât p'enne véye daime
Que s'étchâde touëdje an lai siaime
Que note bouenne «Emulâtion».
De lée i me pouétche câtion;
Elle peut yére sains brelissyes[1]
Et vôs rendre les aimouenissyes.[2]
Elle tchemenne sains bâton
Et n'é pe di saing d'herbâton.[3]
Ses œîls, sai tchoupe, sont vi-noi
Et nian bièves cman mue et noi.[4]
Elle ât vive cman l'ailombratte,[5]
Dren pus que vos n'é lai grulatte.
S'elle tchainte des vouéyeris,[6]
Elle dainse cman ai Pairis.
Ne craites pe qu'i dis des mentes
Et qu'elle vit dje de ses rentes.
Elle ne môtre que vingt ans,
Po lée encoué c'ât le bon-temps.
Vôs le saîtes bïn tot pairie,[7]
Tos les cent ans, lai tainte Airie
Eurtrove djuenance et biâtè:
An lai mouennerait an l'âtè.
L'«Emulâtion», qu'ât aitot fée,
Tos les cent ans, eurvint cman lée
Enne târe[8] *et djuëne baîchate,*
Ovriere, aidgi, cman enne aîchate,
Que se rit des pitiats d'heurson
Et de mie empiât son bœusson.[9]
Elle vïnt ci, vai li, déraime.[10]
Nian, ce n'ât p'enne véye daime. Jules Surdez

---

1 besicles.
2 mornifles.
3 animal né en automne.
4 comme mur et neige.
5 hirondelle.
6 chansons à danser.
7 quand même, cependant.
8 tendre.
9 sa ruche.
10 se démène.